



**Memorandum of Understanding**  
**Between**  
**HEBEI FOREIGN STUDIES UNIVERSITY, CHINA**  
**And**  
**UNIVERSITY OF THE PUNJAB, PAKISTAN**

**HEBEI FOREIGN STUDIES UNIVERSITY**, hereinafter also **HFSU**, with headquarters at No. 29 Huifeng West Road, Shijiazhuang City, Hebei Province, China, represented by its President, Prof. Sun Jianzhong, and the **UNIVERSITY OF THE PUNJAB**, hereinafter also **PU**, with headquarters at Quaid-i-Azam Campus, Lahore, Pakistan 54590 represented by its Vice-Chancellor, Prof. Dr. Niaz Ahmad Akhtar, agree to sign this Memorandum of Understanding, subject to the laws of their countries and to international law, assenting to the following clauses and conditions.

For the purpose of further promotion of mutual understanding and reciprocal cooperation, Hebei Foreign Studies University (HFSU) and University of the Punjab (PU) do hereby agree to collaborate in regard to international programs based on the mutual interest between both parties in the manner and explanation of conditions specified below.

- a) Student Exchange
- b) Short-term exchange and training of professors, teaching and administrative staff
- c) Joint Programs (including college preparatory program, undergraduate degree program, dual bachelor degree program, master's degree program, sino-foreign joint program, etc.)
- d) Chinese Language and Culture Courses
- e) Exchange of textbooks, materials, journals and scientific information, etc.
- f) Joint seminars and workshops
- g) Any other activity of mutual interest regarding academic or scientific and technological research matters.

For smooth implementation of the activities mentioned above, both parties shall exchange views, suggestions and solutions best towards satisfaction of each party and enter into specific activity agreements based on the mutually agreed objectives and outcomes of the relationship.

This MOU is not considered to be a contract creating legal and financial relationships between the parties. Rather, it is designed to facilitate and develop a genuine and mutually beneficial exchange process/research relationship, and so forth. Efforts shall be made by both parties to implement the programs based on the agreement.





The agreement will come into force on the date of signatures for a period of time for five years. At the termination of this period both institutions, by mutual agreement, may extend the term. This agreement may be revised and changed by mutual agreement when the further needs arise from either side.

### SIGNATURE

Signed by for and on behalf of the  
University of the Punjab

Signed by for and on behalf of the  
Hebei Foreign Studies University

Prof. Dr. Niaz Ahmad Akhtar (S.I.)  
Vice-Chancellor

Date

VICE CHANCELLOR  
University of the Punjab  
LAHORE.

Prof. Sun Jianzhong  
President

Date





## 中国河北外国语学院与旁遮普大学

### 合作备忘录

河北外国语学院，以下简称 HFSU，位于中国河北省石家庄市汇丰西路 29 号，法定代表人为校长孙建中教授，和旁遮普大学，以下简称 PU 位于巴基斯坦拉合尔市 Quaid-i-Azam 校区，法定代表人为大学副校长 Prof. Dr. Niaz Ahmad Akhtar，根据双方国家及国际法律的相关规定签署本合作备忘录。

为加强双方在校际和院系间的交流合作，河北外国语学院与旁遮普大学愿意在互惠互利的基础上，在以下领域开展合作交流活动：

1. 学生交流
2. 教授以及教职员工的短期交流和培训
3. 联合办学项目（含大学预科、专升本、本科双学位、本升硕项目、中外合作办学项目等）
4. 汉语语言与文化课程
5. 图书资料、学报以及科技信息等的交换
6. 共同举办学术研讨会等学术科研活动
7. 其它双方感兴趣、互利的学术、科研或技术研究活动

在具体合作交流活动实施前，双方将讨论其中会涉及到的问题，并为达成共同的目标签署具体项目协议文本。

本合作备忘录不作为在双方之间产生法律和财务关系的合同书，而只是为了建立和促进双方之间的实质互惠的合作关系。双方将在此合作备忘录的基础上共同为促进合作项目的实施努力。





本合作备忘录自双方校长（或其指定人员）签字后生效，5 年内有效。协议到期后，若双方同意，有效期自动延长。当任何一方有进一步需求需更改协议时，本协议经双方同意可进行更改及修正。

河北外国语学院

旁遮普大学

校长

日期

校长

日期

VICE CHANCELLOR  
University of the Punjab  
LAHORE.